Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na wyżywienie zaś Salomona na jeden dzień przypadało: trzydzieści korów\* (najlepszej) mąki\*\* i sześćdziesiąt korów mąki (zwykłej),\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na dzienne wyżywienie dworu Salomona składało się: trzydzieści korów najlepszej mąki, sześćdziesiąt korów mąki zwykłej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyżywienie dla Salomona na jeden dzień wynosiło trzydzieści kor najlepszej mąki i sześćdziesiąt kor zwykłej mąki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tenci był rozchód Salomona na każdy dzień, trzydzieści korcy mąki białej, i sześćdziesiąt korcy innej mąki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A był obrok Salomonów na kożdy dzień trzydzieści korcy czystej mąki i sześćdziesiąt korcy mąki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Codzienną dostawę żywności dla Salomona stanowiło: trzydzieści kors najczystszej mąki i sześćdziesiąt kor zwykłej mąki, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do wyżywienia Salomon potrzebował w ciągu jednego dnia trzydzieści korców mąki przedniej i sześćdziesiąt korców mąki zwykłej, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na wyżywienie u Salomona na każdy dzień przeznaczano trzydzieści kor wybornej mąki i sześćdziesiąt kor innej mąki, |

1. 1) Tj. 1200 l. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) (najlepszej) mąki, סֹלֶת (solet). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) mąki (zwykłej), קֶמַח (qemach). [↑](#footnote-ref-4)